

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

Secretariat of the Permanent Forum on Indigenous Issues
Division for Social Policy and Development
DEPARTMENT OF ECONOMIC AND SOCIAL AFFAIRS
Room DC2-1772 United Nations, New York, New York 10017
Telephone (917) 367-5100 - Fax (917) 367-5102

27 de abril de 2007

Nota de información para las organizaciones de los pueblos indígenas y las organizaciones no-gubernamentales sobre el sexto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas

Tema especial: Tierras, Territorios y Recursos Naturales

Esta es nuestra última comunicación sustancial con ustedes antes de darles la bienvenida a Nueva York para el sexto período de sesiones, que comienza el 14 de mayo de 2007. El documento adjunto a esta carta le proveerá de información relevante sobre la sesión anual.

Este año seis “reuniones satélites” alimentarán a la sesión del Foro proporcionando una fuente muy rica de posibles recomendaciones que el Foro podrá utilizar, además de documentos elaborados por los propios miembros del Foro, las agencias y organizaciones indígenas.

Nos parece que ahora que el Foro ha desencadenado una actividad considerable en el sistema intergubernamental, el desafío actual es marcar una diferencia real en la vida de los pueblos indígenas. El monitoreo es un paso importante. Los documentos estratégicos preparados por los miembros del Foro, el Sr. Tamang, el Sr. Boychenco, la Sra. Tauli-Corpuz, el Sr. Littlechild, así como también el documento preparado por el Sr. Dodson proporcionan ideas muy buenas ideas en esa dirección.

Como podrán leer en el programa de trabajo (documento adjunto para fácil referencia), este año el Foro ha decidido realizar tres diálogos específicos durante sus reuniones formales: uno con las Agencias de la ONU (lunes, 14 de mayo en la tarde), uno con los pueblos indígenas (martes, 15 de mayo en la mañana), y uno con los gobiernos (martes, 15 de mayo en la tarde). Las discusiones adicionales con otros actores continuarán el jueves, 18 de mayo en la mañana.

Aprovechamos esta oportunidad para informarles sobre la reunión preparatoria del Cónclave Indígena que se efectuará el fin de semana anterior al Foro Permanente, 12 y 13 de mayo de 2007, 9:00am a 4:00pm. Como en años pasados, la reunión se llevará a cabo en el segundo piso del Centro de Iglesias para las Naciones Unidas ubicado en el 777 UN Plaza (esquina de la calle 44 y la primera avenida) que se encuentra enfrente de la entrada principal de las Naciones Unidas.

Una nota importante – las inscripciones para las Organizaciones de los Pueblos Indígenas que asisten por primera vez se cerraron el 25 de abril de 2007. Aquellas organizaciones que han participado en períodos anteriores del Foro Permanente, pueden pre-inscribirse por una semana más. Por favor, recuerde que usted debe estar pre-inscrito para asistir a la sesión del Foro. De igual manera, recuerde que debe traer su carta de confirmación y un documento de identificación con foto a la mesa de inscripción. La mesa de inscripción estará abierta el viernes 11 de Mayo entre las 10.00am y 3.45pm, el sábado 12 de mayo entre las 12.00pm y 4.00pm y el lunes 14 de mayo entre las 8.00am a 3.45pm. Durante la sesión anual, la mesa de registro estará abierta entre las 9am y 4pm y cerrará en horas de almuerzo.

Fraternales Saludos,

Elsa, Annika, Beatrice, Broddi, Ekaterina, Juan Fernando, Liwen, Mirian, Oksana, Sonia y Sylvie

**Información General para ayudar a las delegaciones que viajan
al sexto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas**

1. Fechas, horario y sede de la reunión

El sexto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas se realizará desde el lunes 14 de mayo al viernes 25 de mayo de 2007 en Sala de Conferencia 2, de la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

La agenda provisional, el programa provisional de trabajo y otros documentos relevantes, están disponibles en los idiomas oficiales de la ONU a través del sitio web del Secretariado en:

http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/es/session_sixth.html

2. Seguro médico

Se solicita que los participantes se encarguen de su propio seguro que incluye seguro de vida, seguro médico y seguro de otra índole que sea apropiado.

3. Arreglos de viaje para Nueva York

Los delegados son responsables de arreglar su propio itinerario de viaje, incluyendo los pasajes de avión de ida y vuelta a su lugar de origen.

4. Transporte a Manhattan desde los aeropuertos JFK, La Guardia y Newark

Del Aeropuerto Internacional John F. Kennedy (taxi, bus o tren del aeropuerto):

- **Por taxi:** La tarifa (sin taxímetro) del aeropuerto John F. Kennedy (JFK) a cualquier lugar en Manhattan es USD \$45. A esta tarifa se le añaden los costos de peaje del puente o túnel que llevan a Manhattan, dependiendo de la ruta tomada por el conductor (el costo del peaje son USD \$5. La tarifa es por automóvil, no por persona, y no incluye propina (típicamente el 10-15%).
- **Por autobús:** Hay salidas frecuentes del autobús de la compañía New York Airport Service en frente de cada terminal del aeropuerto. El boleto de ida cuesta \$13 y tarda 60 minutos para llegar a Grand Central Terminal, en la calle 42 y la Avenida Park. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.
- **Por tren:** El Long Island Railroad proporciona transporte entre Penn Station (estación de tren en Manhattan) y Jamaica Station, la cual está cerca del aeropuerto JFK. Las tarifas varían entre \$5 y \$7 cada vía, dependiendo de la hora. El AirTrain comunica al aeropuerto JFK con Jamaica Station, a un costo de \$5. El costo total del viaje es \$10-\$12. El tren es el medio de transporte más barato y confiable entre Manhattan y el aeropuerto JFK.

Del Aeropuerto La Guardia (taxi o autobús):

- **Por taxi:** Las tarifas del taxi desde el aeropuerto de La Guardia se determinan por taxímetro, que el chofer deberá prender a la salida del aeropuerto. La tarifa a Manhattan será aproximadamente USD \$25. A esta tarifa hay que añadir el costo de la cuota del puente o del túnel a Manhattan, lo cual depende de la ruta tomada por el chofer (el costo de la cuota es \$5.) Se cobra por viaje, no por persona. La tarifa no incluye la propina que normalmente es de 10 al 15% de la tarifa.

- **Por autobús:** Los autobuses salen frecuentemente de enfrente del terminal del aeropuerto de La Guardia. El viaje de ida cuesta USD \$10 y tarda más o menos 30 minutos para llegar a Grand Central Terminal, en la calle 42 y la Avenida Park. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.

Del Aeropuerto Internacional Newark (taxi, autobús o tren):

- **Por taxi:** Las tarifas de Newark a Manhattan no se determinan por taxímetro sino por TAXI DISPATCHER según el destino antes que comience el viaje. La tarifa a Manhattan será aproximadamente USD \$40-45. A esta tarifa hay que añadir el costo de la cuota del puente o del túnel a Manhattan, lo cual depende de la ruta tomada por el chofer (el costo de la cuota es \$6.) Se cobra por viaje, no por persona. La tarifa no incluye la propina que normalmente es de 10 al 15% de la tarifa. Solamente tomar taxis de los sitios autorizados.
- **Por autobús:** El autobús de la compañía Olimpia Airport Express llega al central camionera Port Authority Bus Terminal a la Calle 42 y la Octava Avenida, o a Grand Central Terminal (calle 41 y Avenida Lexington). La tarifa para este autobús (Newark-Manhattan) es de USD \$22 ida y vuelta, USD \$13 viaje solo de ida. Muchos hoteles se encuentran a poca distancia a pie. Sin embargo, para aquellas personas que no conocen la Ciudad de Nueva York es mejor tomar un taxi a su hotel.
- **Por tren:** El tren Newark AirTrain sale frecuentemente de los terminales del aeropuerto a la Estación Newark International Airport Station. De la Estación Newark International Airport Station, hay conexiones a los trenes del Sistema de Transporte de New Jersey (New Jersey Transit) que llegan a la Estación Penn Station de Nueva York. Un viaje de ida del aeropuerto a Nueva York cuesta aproximadamente USD \$11 y tarda 45 minutos. Debido a los embotellamientos del tráfico, especialmente durante la hora punta, tomar el tren resulta la mejor forma para llegar a la Ciudad de Nueva York. De la Estación Penn Station, que se ubica en la Séptima Avenida y la calle 33, es recomendable tomar un taxi a su hotel.

5. Alojamiento

Los delegados son responsables de arreglar su propio alojamiento en Nueva York. Por favor consultar la página web con información sobre alojamiento disponible en New York, proveído por la comunidad de ONGs http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/es/session_sixth.html
Sobre información referente a costeo de viaje en la ciudad de New York esta disponible en <http://gonyc.about.com/od/budgettravel/>

6. Pasaporte y Visa

Cada participante debe tener un pasaporte vigente para entrar a los Estados Unidos. Por favor contacte la Embajada o Consulado de los Estados Unidos más cercano para averiguar si Usted requiere una visa para entrar a los Estados Unidos. Si requiere una justificación de su viaje a Nueva York, usted puede usar la carta que confirma su participación a esta reunión. Esta carta de confirmación, emitida por el Sr. Yao Ngoran, Director de la Oficina de Enlace con las ONGS del Departamento de Asuntos Económicos y Sociales (que se le envía una vez recibido el formulario de pre-inscripción) y firmado por la Jefa de la Secretaría (Sra. Elsa Stamatopoulou) puede usarse como documento suplementario en este proceso.

7. Inscripción para realizar una intervención oral

Los delegados que quieren dirigirse a la sesión, pueden inscribirse en la lista de oradores bajo cada tema y sub-tema de la agenda. Usted deberá de incluir su nombre, organización y el tema en el que desea tomar la palabra. Cada organización puede tomar la palabra bajo cada tema de la agenda/sub-tema. Se dará prioridad a declaraciones conjuntas y de conclave, un tiempo limitado será impuesto por el Foro al comienzo de la sesión.

8. Niños

Por favor, tenga en cuenta que si desea traer niños y jóvenes menores de 18 años de edad, dentro del edificio de la Sede de Naciones Unidas, para asistir al sexto período de sesiones, deberá notificarlo a Sylvie Pailler, de la Secretaría del Foro Permanente hasta el 8 de mayo de 2007, quien a su vez, lo comunicará a Seguridad. Por favor envíe un correo electrónico a la Sra. Pailler en la dirección: pailler@un.org con los nombres completos, edad de los niños o jóvenes e incluya el nombre de la persona que les acompañará. Toda persona menor de 18 años de edad mientras se encuentre en el edificio deberá estar acompañado por un adulto.

9. Secretaría del Foro Permanente

Para más información o si Usted tiene preguntas sobre el Sexto período de sesiones del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas, favor de comunicarse con:

Secretaría del Foro Permanente para las Cuestiones Indígenas
División de Política Social y Desarrollo Social, DESA
Sede de las Naciones Unidas
Oficina DC2-1772
Nueva York, NY 10017, USA
Tel. + 1 917 367-5100
Fax. +1 917 367-5102

Correo electrónico: IndigenousPermanentForum@un.org
<http://www.un.org/esa/socdev/unpfii/>